

བའི་གྲུབ་	<p>འཕགས་པ་ཇོ་མཆོད་ལ་ནག་པོའི་ཚུ་སྒྲིན་གྱི་ཚོགས་དངོས་གྲུབ་སྒྲིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།</p> <p>Essência da Realização do Ritual de Oferenda de Água do Nobre Dzambhala Negro</p>	1
-----------	---	---

མཚན་འགྲུབ་	<p>། །ན་མོ་གྲུ་རུ་གྲིལ་ཇོ་མཆོད་ལྷ་ཡ། འདིར་གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་ཚོས་གྱིད་བང་ཕྱུག་གི་གཏེར་བྱོན་ཇོ་མཆོད་ལ་ནག་པོའི་སྐྱབ་ཐབས་རིན་ཆེན་ཆར་འབེབས་ལས། མདུན་བསྐྱེད་ཚུ་སྒྲིན་ལ་བརྟེན་ནས་བསྐྱེད་པའི་ཚོགས་མཁུག་བཞུགས་ཏུ་བཀོད་པ་ལ། སྐྱེད་པའི་ཆར་གནས་གཙང་ཞིང་དབེན་ལ་ཡིད་དང་མཐུན་པར་རང་གི་མདུན་དུ་ཟངས་གཞོང་གི་དབུས་སུ་འཕགས་པ་ཇོ་མཆོད་ལའི་སྐྱེ་ཡོད་ན་བཤམ། དེའི་མདུན་དུ་མེ་ཏོག་ལ་སོགས་པའི་མཚོན་པ་དང་། རིན་པོ་ཆེའི་སྣོད་དུ་སྒོག་ཆགས་མེད་པའི་ཚུ་གཙང་མ་རྣམས་འདུ་བ། ཚོགས་ཞིང་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྲུར་པའི་སྐྱེན་སྲུང་། སྐབས་སུ་འགོ་བཙའ།</p> <p>Visualize a si mesmo como a deidade e visualize os campos puros dos Budas. <u>Comentário:</u> para manter o contato, pegue uma figura e uma estátua para realizar a sua prática. Visualize a Árvore do Refúgio, assim como todos os seres a você relacionados pelo karma.</p>	2
------------	---	---

མཇུག་པོ།	<p>༄༅། །ན་མེཾ ལྷ་མ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་སྐྱེཾ དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལཾ བདག་དང་འགྲོ་བུ་ག་སེམས་ཅན་</p> <p>na mo// la ma de shek dü pei ku// köñ tchok/ sum gui/ rang shin la// dak tang/ dro truk/ sem tchen nam//</p> <p>Namo! Lama, vós sois o corpo de todos os Budas. Dirijo minha mente para a natureza essencial das Três Jóias. Por causa do ego dos seres, eles vagam nos</p>	3
པརྱིས་	<p>རྣམསཾ བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཚེཾ ལན་གསུམ། སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི། སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀུན་དོན་དུཾ གཞོན་སྤྱིན་ནོར་ལྷ་བསྐྱབས་ནས་ནིཾ</p> <p>tchang tchup/ par tu/ kyab su tchi// (três vezes) sem kye/ dro ua/ kün tön tu// nö djin/ nor la/ drub ne ni//</p> <p>seis estados de renascimento. Eu me refugio nas Três Jóias (três vezes). Por causa dos maus costumes, a prosperidade se perde.</p>	3
ལྟོགས་		3

མཇུག་པོ།	<p>གང་ལ་གང་འདུལ་འཕྲིན་ལས་ཀྱིསཾ འགྲོ་བ་བསྐྱལ་བར་དམ་བཅའ་འོཾ ལན་གསུམ། ཚོགས་བསག་པ་ནི། ཉོཾ མ་ལུས་ཕྱོགས་བཅུར་བཞུགས་པ་ཡིཾ</p> <p>khang la/ khang dü/ thrin le kyil// dro ua/ drel uar/ tam tcha o// (três vezes) ho// ma lü/ tchok tchur/ shuk pa yi//</p> <p>Por este motivo, com a intenção de liberar a mim mesmo e a todos os seres, gero o pensamento altruísta renovando os votos dos Bodhisatvas.</p> <p>Por causa de tudo isto, realizarei o trabalho apropriado para agradar a todos os seres espirituais (três vezes). Oh! Lama, Yidam, Protetores e vós, Protetor</p>	4
པརྱིས་	<p>ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དངཾ རོར་བདག་མགོན་པོ་ཚྭ་ལཾ གཞོན་སྤྱིན་གཏེར་འཆང་ཚོགས་དང་བཅསཾ ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་གནས་འདིར་</p> <p>la ma/ yi dam/ khan dro tang// nor dak/ gön po/ dzam bha la// nö djin/ ter tchang/ tsok tang tche// thug djei/ uang gui/ ne dir shek//</p> <p>Dzambhala Negro, Senhor das Riquezas, eu vos exorto a permanecer e receber este banquete tântrico que criará as condições para libertar a mim mesmo e aos outros. Por meio desta virtude, vinde e permaneci neste assento sagrado de sol e lua. Prostrando-me completamente de corpo e mente, eu imploro:</p>	4
ལྟོགས་		4

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་	<p>།། །གཤེགས་མཚན་ཉི་ལྔ་པ་སྐྱེ་བའི་གདན་ལ་བཞུགས་པའི་ལུས་དང་གཡིད་གསུམ་གྱིས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།། མཚོན་པ་རྣམ་པ་དུ་མས་མཚོན་ལོ།། nyl da/ pe mei/ den la/ shuk// lü ngak/ yi sum/ kü tchak tsel// tchö pa/ nam pa/ thu me tchö//</p> <p>através desta puja, recebi com honra estas oblações dispostas sobre o altar. Confesso todos os pecados cometidos e me regozijo de todas as virtudes praticadas pelos Budas, Bodhisatvas, Pratyekabudas e todos os seres . Peço que coloqu岸 em movimento a insuperável Roda do Dharma que elimina toda</p> <p>སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་སོ་སོར་བཤགས་ལོ།། དགོ་བ་ཀུན་ལ་རྗེས་ཡི་རང་ལོ།། ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ་ལོ།། ལྷ་མོ་མི་འདེའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་ལོ།། dik pa/ tham tche/ so sor shak// gue ua/ kün la/ dje yi rang// tchö kyil khor lo/ kor uar küll// nya ngen/ mi da/ shuk söl deb//</p> <p>miséria e aflição dos seres que migram através das existências e que, permanecendo neste lugar, possamos desenvolver a mente Bodhi para o benefício dos</p>	5
--------------	--	---

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་	<p>བསོད་ནམས་འགྲོ་བ་ཡོངས་ལ་བསྐྱོད་ལོ།། སྤྱིང་པོ་བྱང་རྒྱུ་མཚོག་ཐོབ་ཤོག་ལོ།། ལན་གསུམ། sö nam/ dro ua/ yong la ngo// nying po/ tchang tchub/ tchok thob shok// (3 vezes)</p> <p>seres sencientes (3 vezes).</p> <p>མཁུལ་ནི། ལྷ་མོ་ལོ།། བཀོད་པ་མཛོས་ལྷན་རིན་ཆེན་མཁུལ་མཚོག་ལོ།། རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་སྤྱིང་ཕྱན་ཉི་ལྔ་སྤྱིང་བཞུགས་ལོ།། རིན་ཆེན་འདོད་ལྷ་ཀུན་བཟང་མཚོན་སྤྱིན་ལོ།། na mo// kö pa/ dze den/ rin tchen/ men del tchok// ri rab/ ling shi/ ling thren/ nyi de guien// rin tchen/ dö nga/ kün sang/ tchö</p> <p><u>Oferecimento da Mandala:</u> Namó. Ofereço a todos os Budas e aos Santos Mestres todos os corpos, as posses, as minhas virtudes e as de todos os seres, o Monte Sumeru, os quatro continentes, o sol e a lua, inimagináveis e excelentes pedras preciosas, ouro, riquezas, jóias tanto dos deuses como dos homens,</p>	6
--------------	---	---

<p>མུ་གུ་ཤིང་།</p> <p>ལྟེ།</p> <p>མུ་གུ་ཤིང་།</p>	<p>།པོ་ཚེས་བརྒྱན་ཅིང་། ཕད་རྒྱའི་གདན་ལ་ཞབས་སེམས་དཔའི་སྤྱིལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པའི་སྐྱར་གྱུར་པར་བསམ། མདུན་བསྐྱེད་ནི།</p> <p>po tche/ guien tching// pe de/ den la shab/ sem pe/ kyil mo/ trung gui/ shuk pe/ kur guiur//</p> <p>de rara beleza. Constantemente jorra pedras preciosas e olha para todos os seres emanando luzes que como um gancho os atrai, fazendo aparecer inúmeras formas de rara beleza. Ele é puro e transparente, completamente sem manchas, seu corpo está coberto com uma pele humana e desde os campos puros</p> <p>རང་གི་མདུན་དུ་པསྐྱ་དང་རྒྱ་བའི་གདན་ལ་ཞོར་བདག་རྣམ་ཐོས་བྱའི་གཟུགས་ཞོར་དུ་སྐྱབས་པའི་སྤྱིང་དུ་ཚྱོ་ནག་པོཅེ དེ་ལས་འོད་ཟེར་ལྷགས་ཀྱའི་རྣམ་པ་གྲངས་</p> <p>rang gui/ dün du/ pema thang/ da ue/ den la/ nor dak/ nam thö/ bü shuk/ nor bu/ kyuk pe/ teng tu/ dzam nak po// the le/ ö ser/ tchak</p> <p>dos Budas oferece aos seres sencientes, em forma de raios de luz que se dissolvem neles, aquisições, bens, tesouros, fortuna, poder, domínio e autoridade, assim como lhe são solicitados. Ele transforma naturalmente o Karma maduro. Grande Protetor Dzambhala Negro, com um simples olhar e vosso esplendor</p>	<p>9</p>
---	--	----------

<p>མུ་གུ་ཤིང་།</p> <p>ལྟེ།</p> <p>མུ་གུ་ཤིང་།</p>	<p>མིད་པ་འཕྲོས་པས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་དངེ དག་པའི་ཞིང་གི་སྣོད་བརྒྱད་གྱི་འགྲོར་པ་དང་མངའ་ཐང་ཐམས་ཅད་འོད་ཟེར་གྱི་རྣམ་པར་བསྐྱེད་ཏེ་ཚྱོ་ལ་ཐིམེཅེ</p> <p>kyü/ nam pa/ trang me pa/ thrö pe/ djik ten kyil/ kham thang// thak pe/ shing gui/ nö tchü kyil/ djor pa/ thang nga/ thang tham tche/ ö</p> <p>majestoso, curais a miséria, os sofrimentos e angustia de todos os seres. Seu cabelo castanho está eriçado. Ele escuta como uma mãe os gemidos que surgem desde o mais profundo da alma dos seres ignorantes que se assemelham a uma criança só e nua, perdida numa caverna.</p> <p>དེ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་མགོན་པོ་ཚྱུ་ལ་ནག་པོ་མིག་སྒྲན་གྱི་རི་བོ་ལྟར་བཅིང་ཅིང་ལྟན་སྐྱབས་པེ སྐྱེ་ཁམ་པ་གྱེན་དུ་བཅེས་པེ གཅེར་དུ་རྣ་བ་མ་ཕུག་པ་ཞོ</p> <p>ser gui/ nam par/ dü te/ dzam la thim// the yong su/ guiur pa le/ gön po/ dzam bha la/ nak po/ mik men gui/ ri uo/ tar dji tching/ ten/</p> <p>Seres que, por causa de sua ignorância e arrogância, cometem faltas que os levam aos fracassos, constantemente transgredindo a lei do karma, corrompendo-se e humilhando-se mutuamente.</p>	<p>10</p>
---	---	-----------

འཇུག་པ་།	<p>། །འཇུང་གྱིས་པ་དྲིགས་པའི་ཉམས་དང་ལྡན་པཅེ། མཚན་མ་གྱིན་དུ་བསྐྱེད་སའི་ཞིང་བ་སྤུ་ལངས་པཅེ། སྤྱན་གསུམ་དམར་ལ་རྒྱུ་མ་ཞིང་། duk pa// tra kham pa/ guien du/ dze pa// tcher bu/ na ua/ ma phuk pa/ sho thung/ tchi pa/ trek pe/ nyam thang/ den pa// tsen ma/</p> <p>Da terra pura de Buda ele provê, como uma mãe, o aumento, apontando seu dedo indicador. Através de sua tripla visão divina, emana ondas sagradas que promovem o sucesso de tudo o que é bom.</p> <p>འབྲིལ་བཅེ། ཞལ་གདངས་ཤིང་ལྗེགས་འདྲིལ་བཅེ། མཚེ་བ་བཞི་གཙུག་པཅེ། ཡུག་གཡས་ཐོད་པ་བྲག་གིས་གང་པ་ཐུགས་ཀར་འཛིན་པཅེ། གཡོན་པས་། guien du/ dreng shing ua/ pu lang pa// tchen sum/ mar la/ dum shing/ khyil ua// shel dang/ shing djak/ dril ua// tche ua/ shi tsik pa//</p> <p>Ele está sorrindo de boca aberta, mostrando os quatro caninos. Com sua mão direita, segura uma kapala cheia de sangue.</p>	11
----------	---	----

འབྲིན་པ་ལྟུང་པ་།	<p>རྗེ་ལེ་ཚོར་བུ་སྣ་ཚོགས་པ་ལྷུག་ལྷུག་སྤྱགས་པ་བརྒྱ་གཡོན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བཟུང་བཅེ། ཞབས་གཡས་བསྐྱུ་མ་ཞིང་གཡོན་རུང་ཟད་བརྒྱུང་པཅེ། ལྷ་ཚེན་པོ་། tchak ye/ tö pa/ thrak gui/ khang pa/ thuk kar/ dzin pa// yön pe/ neu le/ nor bu/ na tsok pa/ luk luk/ kyuk pa la/ yön pa la/ ten ne/</p> <p>Com a esquerda, na altura de sua coxa, segura um mangusto que vomita uma variedade de pedras preciosas. Sua perna direita está dobrada, segurando sobre a terra o corpo do ser insignificante que guarda o que é pequeno.</p> <p>བརྒྱུད་ལ་སྤུལ་གྱི་རྣམ་པས་སྤྱས་པཅེ། ཡེ་ཤེས་གྱི་མི་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས་ཤིང་མི་བསྐྱོད་པས་དབུས་བརྒྱན་པར་བསམ་ལ། ཐུགས་ཀར་རྒྱ་བའི་དབུས་སུ་། sung ua// shab ye/ kum shing/ yön/ tchung se/ kyang pa// lu tchen po/ guie la/ drül gui/ nam pe/ tre pa// ye she/ kyi me/ bar uei/ ü</p> <p>Ele está adornado com os oito atributos dos Reis dos Nagas. Permanece no centro de uma enorme massa de fogo de Sabedoria. O Buda Mikyöpa (Aksobhia) adorna sua cabeça.</p>	12
------------------	--	----

<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་།</p>	<p>།ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། phum pe nang du DZAM// dzup mo la BHA// khung mo la LA// sin lak la DZA// theu tchung la LEN// the bong la DRA// thri me contagem dos mantras seja completada. Realizando esta oblação completamente, drapejando por cima, ao mesmo tempo que recita os mantras, banhe Dzambhala com o Amrita que confere imortalidade junto com substâncias medicinais. Isto estabilizará o local e as pessoas, tornando o solo onde estiver ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། tsam su YA// tei ye su SO// yön du HA// tham tche/ da ua/ dü tsi/ khang ua la/ ne uar guiur// rang gui/ khor ue tchu/ dor djei/ ngak sendo feita esta oblação sagrado. Convide a Divindade a morar neste local. Estando na presença de Dzambhala, observamos a nós mesmos e a todos os seres que estão recebendo inesgotáveis conseguimentos (siddhis) que fluem como um rio de Amrita caindo em suas mãos, nas formas de honra, riquezas,</p>	<p>17</p>
--	--	-----------

<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་།</p>	<p>ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། kyi/ de ua/ tchen pö/ rang shin/ dü tsi/ guiün se/ mi she par/ guiur pa/ dün gui/ dzam bha le/ shel du/ pül ue/ shin tu/ nye shing/ talentos, sabedoria, poder espiritual e oito aquisições ordinárias, enriquecendo-os. Visualize que todos os seres estão completamente satisfeitos e saciados. Este Amrita que recebemos é a Grande Bênção inerente a nossa natureza essencial. ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་། tsim ne/ nor gui/ ngö drup/ ma lü/ tsel uar// OM DZAMBHALA DZALENDRAYA SOHA// OM INDRANI MUKHAM DRAMARI SOHA// (Recitar cada mantra 108 vezes, jogando leite em cima da estátua em cada recitação.)</p>	<p>18</p>
--	---	-----------

མཚན་མཛུགས།	<p>། ཨོྫེ་ལྷུ་སྐྱེ་རྣམས་། བརྒྱ་དང་བརྒྱ་དགུ་ལྷན་དུ་ལ་བར་གཏུ་ལོ། ། འཛོམས་མཚོན་པ་ནི། ཨུཾ།</p> <p>OM DZAM LUM SOHA// HUM//</p> <p>མི་རྟོག་སྤྱིང་སོགས་རིན་ཆེན་དང་། བདུག་སྒྲོས་སྤྲང་གསལ་སྒྲོན་མའི་འོད་། ཇི་མཚོག་ཞལ་ཟས་འདོད་ཡོན་ཚོགས་། འབྲུལ་ལོ་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྒྲོལ་།</p> <p>me tok/ threng sok/ rin tchen thang// duk pö/ nang sel/ drön mei ö// thri tchok/ shel se/ dö yön tsok// bü l lo/ ngö drub/ ma lü tsöl//</p> <p>Depois dos mantras, ofereça, tanto na sua imaginação como fisicamente no altar, flores, pedras preciosas, luzes, incensos, torna ou alimentos e todos os tipos de objetos que agradam os sentidos. Isto lhe facilitará a obtenção de todos os <i>siddhis</i>. Também pode ser oferecido um <i>tsog</i>.</p>	19
------------	--	----

མཚན་མཛུགས།	<p>ཨོྫེ་ལྷུ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཕུའེ་རྒྱུ་པེ་གཞེ་ནི་བེ་ཏུ་འབྲུ་ཕུ་ཇ་སཏ་ས་མ་ཡ་ཨུཾ། ཞེས་མཚོན། ཨུཾ། མི་བསྐྱོད་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་ནི།</p> <p>OM DZAMBHALA SAPARIWARA PUSHPE DHUPE GENDE NEWUIDE SHABDA PUDZA SARWA SAMAYA HUM//</p> <p>HUM// mi kiö/ ye she/ dor dje/ sem pa ni// (<i>mantra de Dorje Sempa</i>)</p> <p>འགྲོ་བ་འདུལ་སྤྱིར་གཞོན་སྒྲིན་དབང་པོའི་ཚུལ་། རྣམ་མཁའའི་མདོག་ཅན་མ་སྐྱེས་ཚེས་སྐྱའི་ངང་། ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་མཇོད་ཐོན་ཁྲག་ནེུ་ལེ་བསྐྱམས་།</p> <p>dro ua/ dül tchir/ nö djin/ uang pö tsül// nam khe/ dok tchen/ ma kye/ tchö kü ngang// long tchö/ dzok dze/ thö thrak/ neu le nam//</p> <p>Que em toda a minha vida, por causa de minha conduta perfeita, possa eu desenvolver a capacidade de manifestar os poderes que controlam os demônios que causam perturbações e danos aos seres. Que todos os seres realizem o <i>Dharmakaya</i> (corpo absoluto) e que possam permanecer continuamente neste</p>	20
------------	---	----

མ་རྟེན་ལོངས་སྤྱོད་མ་ཚང་དང་།	<p>༄༅། །མ་རྟེན་ལོངས་སྤྱོད་མ་ཚང་དང་། །གཙོ་བོ་རྣམ་པ་མ་མཆིས་པ། །འདིར་ནི་བགྲི་བ་གང་ཉོངས་པ། །དེ་ཀུན་བྲིད་ཀྱིས་བཟོད་</p> <p>ma nye/ yong su/ ma tsang thang// tso uo/ nü pa/ tchi pa// dir ni/ gui ua/ khang nong pa// the kün/ khyö kyil/ sö dze rik//</p> <p>Por favor, olhai com paciência, assim como uma mãe, tudo o que temos feito de errado, tudo o que não conseguimos realizar e as faltas que tenhamos cometido (<i>revelamos desta forma todas as faltas cometidas - recite o Ali Kali, o Mantra da Interdependência e o Mantra de Dorje Sempa</i>).</p> <p>མཇེད་རིགས། །ཞེས་དང་ཡི་གེ་བརྒྱུ་པས་ཉོངས་པ་བཤགས། །རྟེན་ལོངས་ཀྱི། །འདིར་ནི་གཟུགས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་གྲང་།</p> <p>OM// dir ni/ suk thang/ len tchik tu// khor ua/ si tu/ shuk ne kyang//</p> <p>OM. Acedei permanecer unido a este suporte enquanto dure o ciclo de existências. Concedai-me uma excelente e longa vida, ausência de doenças,</p>	23
-----------------------------	--	----

འཇེད་རིགས་ཀྱི། །ཞེས་དང་ཡི་གེ་བརྒྱུ་པས་ཉོངས་པ་བཤགས།	<p>འཇེད་རིགས་ཀྱི་ཚོ་དང་དབང་ཕུག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྦྱུལ་དུ་གསོལ། །ཨོ་སུ་ཕྱ་ཏིལྱ་བཟླ་ཡ་སྦྱ་རྒྱ། །ཞེས་བཟོད་ཅིང་མེ་ཏོག་འཕྲོར།</p> <p>ne me/ tse thang/ uang tchuk thang/ tchok nam/ lek par/ tsel tu söll// OM SUTRA TIKTRA BENDZA YE SOHA</p> <p>poder, riquezas e tudo o que seja bom.</p> <p>མེད་ན། །ཨོ། །བྲིད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཇེད། །རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ། །སངས་རྒྱུས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་གྲང། །སྲུང་།</p> <p>OM khye kyil/ sem tchen/ thön kün dze// dje su/ thün pe/ ngö drub tsöll// sang guie/ yül tu/ shek ne kyang// lar yang/</p> <p>OM Buda! Através de seus poderes, realizai vossa ação para o bem estar de todos os seres sencientes e também provede a possibilidade de evitarmos todos aqueles que demonstram um caráter e costumes ruins. Ofereçai-nos também a possibilidade de realizar o Anuyoga, receber todos os siddhis e freqüentar os</p>	24
--	--	----

མྱེད་ཀྱི་ཕྱི་རྒྱུ་ལྟར་།	<p>༄༅། །ཡང་འབྲོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། བཟླ་མུ། གཏོར་མཁོན་གྱི་ཡི་ཤེས་པ་གཤེགས། དམ་ཚིག་པ་རང་ལ་གཉིས་སུ་མིད་པར་</p> <p>djön par/ dze tu söll// BENDZA MU// tor drön gui/ ye she pa/ shek// tham tsik pa/ rang la/ nyi su/ me par/ thim pe/ thu tob thang/</p> <p>lugares de peregrinação tal como rezo. Bendza Mu. Que no futuro, esta prece seja difundida e que a Sabedoria aqui invocada não desapareça. A visualização do Samayasattva se dissolve em mim mesmo, realizando todos os poderes espirituais.</p> <p>ཐིམ་པས་མཐུ་སྟོབས་དང་གཟི་བརྗིད་སྙུན་སུམ་ཚོགས་པར་བསམ། དགོ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན། །བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་རྫོགས་ཤིང་། །བསོད་</p> <p>si dji/ phün sum/ tsok par// gue ua/ di yi/ kye uo kün// sö nam/ ye she/ tsok dzok shing//</p> <p>། A dualidade entre objeto e o sujeito desaparece. Recebemos toda a gloria. Que graças a esta virtude, o Samsara seja esvaziado e a totalidade dos seres</p>	25
-------------------------	---	----

ཕྱི་རྒྱུ་ལྟར་།	<p>realize as ações meritórias e o estado primordial da Pura Sabedoria. Por esta ação meritória, que todo o karma seja transformado na verdadeira consciência</p> <p>ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི། །དམ་པ་སྐྱུ་གཉིས་ཐོབ་པར་ཤོག། །ཅིས་སོགས་བསྟོ་སྟོན་དང་། །འབད་དང་སྟོལ་བས་མ་གོས་པ། །ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་</p> <p>sö nam/ ye she/ le tchung ue// tham pa/ ku nyi/ thob par shok// be thang/ tsöl ue/ ma khö pa// yi shin/ nor bu/ pak</p> <p>primordial e que possamos realizar os dois Corpos Puros dos Budas. Este é meu desejo! Por causa disto, esforcem-se na recitação para assegurar os benefícios imaculados da prática e transformem sua mente numa jóia preciosa.</p> <p>དཔག་བསམ་ཤིང་། །བསམ་པ་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །བཀའ་ཤིས་རྒྱས་པར་བརྗོད་དོ།</p> <p>sam shing// sam pa/ drub pe/ tra shi shok//</p> <p>Possa a Bondade prevalecer e estar sempre presente!! (Jogar flores.)</p>	26
----------------	--	----



།

དེ་ལྷ་སྐབས་བརྩོན་པའི་རྟོག་དང་ཕན་ཡོན་ཡང་གཞུང་ལས། དེ་ལྷ་སྐབས་བརྩོན་པའི་འབྲུམ་སོགས་སྐུལ་ནེ། མི་ལམ་དུ་རྩེ་བོ་རྒྱས་པ་དང་། གཏེར་རྟེན་པ་དང་། ལོ་ཏོག་དང་ནགས་ཚལ་སྐུན་སྐུམ་པ་
 སོགས་ཚོགས་ཀྱི་ལྷ་སྐབས་དང་བཅས་འཕེལ་བར་འགྱུར་རོ། ཞེས་གསུངས་པ་ལྷ་སྐབས་པར་བྱའོ། །མངའ་བདག་གསུང་སྐུལ་གྱི་རྩེ་བོ་ཆེ་ཚོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་གིས་བྲག་རྩ་མགིན་མགུལ་ནས་སྐུན་
 དངས་པའི་ཚལ་ལ་ནག་པོའི་རྩེ་བོ་སྐྱེན་ལ་བརྟེན་ནས་བསྐྱེད་པའི་ཚོགས་ལྷན་དུ་སྐྱུངས་ཏེ་བཀྲ་ལས་པས་གྲུབ་པར་བསྐྱེད་པ་འདི་འང་མཚོ་སྐྱེས་སྐྱེས་མ་དགུས་པའི་འབངས་མཁུན་བརྩེའི་དབང་པོས་བྱིས་པ་འགོ་ཀུན་
 དངོས་གྲུབ་རྣམས་པ་གཉིས་ཀྱི་བདུད་རྩི་ལ་ལོངས་སྤོད་པའི་རྒྱར་གྲུར་ཅིག །མཛུགས་ལོ།། ཞེ་ཆེན་གློག་གྲུང་ཁང་ནས་སྐུར་བསྐྱེད་ལུས་པའོ།

(A tradução para o português foi realizada diretamente do original tibetano pelo Lama Zopa Norbu; a correção ao português foi realizada pela equipe da Kagyu Dak Shang Cholin: Maristela Leal Casati, Paula Faro, Walter Roberto Cirillo Jr. e José Carlos Vitorazo - sob a supervisão do Lama Zopa Norbu).